Управление образования города Пензы

МКУ «Центр комплексного обслуживания и методологического обеспечения учреждений образования» г. Пензы

МБОУ ФИНАНСОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ЛИЦЕЙ №29 г. Пензы

**Языковые особенности коммуникации подростка-аутиста (по роману М.Хеддона «Загадочное ночное убийство собаки»)**

Выполнила:

Горбунцова Мария Алексеевна,

МБОУ ФЭЛ №29, 8-б класс

Руководитель:

Горельникова Юлия Алексеевна,

учитель русского языка и литературы, МБОУ ФЭЛ №29

Пенза 2019

Содержание

Введение………………………………………………………………………………………...3

1. Речевые особенности подростков с синдромом аутизма………………………………..3

1.1. Роман М. Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки» как повествование о

подростке с синдромом аутизма……………………………………………………………4

2. Языковые особенности коммуникации Кристофера Буна……………………………....6

2.1.Лексические особенности речевой коммуникации героя……………………………….6

2.2.Стилистические особенности речевой коммуникации героя………………………...…7

2.3. Синтаксические особенности речевой коммуникации героя…………………………..7

2.4. Особенности речевого поведения героя романа.…………………………......................7

2.4.1.Трудности с пониманием смысла и употреблением понятий. Буквальное понимание слов и выражений, сложность восприятия метафор, культурного подтекста речи собеседника…………………………………………………………………………………………8

2.4.2.Неспособность начать и поддерживать диалог…………..............................................9

2.4.3.Нарушение правил речевой коммуникации…………………………………………..10

2.4.4. Автохарактеристика речевого поведения…………………………………………….12

Итоги исследования…………………………………………………………………………..15

Литература…………………………………………………………………………………….15

Введение

Изучение языка художественного произведения актуально всегда, независимо от того, классическая это или современная литература, потому что позволяет проникнуть во внутренний мир героя, учит внимательно и чутко относиться к своей речи, находить точные, выразительные слова для выражения собственных мыслей и чувств.

Особенно актуально изучения языка художественного произведения об «особенных» детях, в том числе с синдромом аутизма. В современном обществе наблюдается повышенное внимание к таким детям, Во многих школах – есть такие и в Пензе – осуществлятся инклюзивное обучение. Именно поэтому изучение языковых особенностей коммуникации героя книги английского писателя Марка Хэддона [«Загадочное ночное убийство собаки»](http://booksonline.com.ua/view.php?book=139954) представляется нам **актуальным**.

В романе  М. Хэддона откровенно и максимально беспристрастно описано состояние сознания ребенка-аутиста. Повествование идет от лица главного героя, книга представляет собой дневник героя, его монолог, в который включены самим героем его диалоги с другими персонажами.  Рассматривая язык романа, мы можем анализировать речевое поведение самого ребёнка как действующего лица, особенности его речевого поведения в беседах с другими людьми.

**Объект** нашего исследования – языковые особенности коммуникации героя романа Марка Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки».

**Предмет** исследования - отражение в языке романа индивидуальных черт героя романа – подростка с аутизмом.

**Цель** работы: выявить языковые особенности коммуникации главного героя романа Марка Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки».

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

– изучить литературу по теме исследования и составить представление о коммуникативных особенностях личности;

- изучить речевые особенности аутистичных детей;

– изучить язык романа и выявить особенности речевого выражения индивидуальных черт личности её главного героя - Кристофера;

– выявить языковые особенности коммуникации Кристофера как подростка, страдающего аутизмом, сопоставив характерные черты автокоммуникации и «внешней» коммуникации.

**Новизна** исследования состоит в том, что языковые особенности коммуникации героя данного произведения не анализировались ранее.

Моя **гипотеза** такова: языковые особенности коммуникации героя романа позволяют автору нарисовать реалистичный образ страдающего аутизмом мальчика и показать, как он справляется с проблемами, возникшими в результате заболевания.

1. Речевые особенности подростков с синдромом аутизма.

Аутизм. Википедия определяет как «состояние, характеризующееся преобладанием замкнутой внутренней жизни, активным отстранением от внешнего мира, бедностью выражения эмоций». Ребёнок-аутист испытывает трудности при установлении эмоционального контакта с внешним миром. Проблемным становится выражение собственных эмоциональных состояний и понимание других людей. Трудности возникают при установлении зрительного контакта, во взаимодействии с людьми при помощи жестов, мимики, интонаций. Даже с близкими людьми ребёнок испытывает сложности в налаживании эмоциональных связей, но в большей степени аутизм проявляет себя в общении с посторонними [6].

Аутизм представляет собой серьёзное врождённое заболевание, при котором ребёнок не может найти общий язык с окружаюшими и которое полностью не лечится.

По критериям, принятым Всемирной организацией здраво­охранения (ВОЗ), при аутистическом расстройстве личности от­мечаются:

- качественные нарушения в сфере социального взаимодейст­вия;

- качественные нарушения способности к общению;

- ограниченные повторяющиеся и стереотипные модели поведе­ния, интересов и видов деятельности.

Подростковые годы – это период максимально активного общения за всю нашу жизнь. Это время, когда дети познают самих себя и взрослеют. Это невероятно «социальное» время, когда то, что вы говорите и как вы себя ведете, имеет большое значение для сверстников. И это — то время, когда подростки-аутисты оказываются в наиболее стрессовых ситуациях за всю свою жизнь [7].

Главным признаком аутизма у подростков является нарушение социального развития. Им сложно взаимодействовать с окружающими, иногда они неправильно считывают социальные сигналы. Часть мозга, отвечающая за распознавание и проявление человеческих эмоций, недостаточно развита, поэтому улыбка или нахмуренные брови для подростка-аутиста не имеют той эмоционального оттенка, как для здорового ребенка.

Им сложно строить речь. Они не понимают, как в обществе принято выражать расстройство и разочарование, и могут проявить агрессию и раздражение.

Некоторые из них тяжело переносят любые изменения и отрицательно реагируют на отклонения от установленного распорядка.

У подростков с расстройствами аутистического спектра возникает немало сложностей в общении прежде всего там, где требуется эмпатия (сопереживание, сочувствие). Такому человеку приходится учить наш мир наизусть, запоминать, как слова иностранного языка. В его мире акценты расставлены совершенно иначе, чем в мире обычных людей [8].

У аутиста не развиты отделы мозга, отвечающие за проявление эмоций, поэтому по мимике и жестам нельзя понять его настроение и состояние. В свою очередь, подростоку-аутисту самому трудно ориентироваться в обществе, распознавать чувства и эмоции окружающих.

Язык, как средство «овнешнения сознания», позволяет проникнуть во внутренним мир героя, понять, что он думает и чувствует. Особенно это актуально для людей с аутистичных людей: именно потому, что они испытывают трудности взаимодействия с другими, по их словам, мимике, жестам почти невозможно узнать их душевное состояние.

* 1. Роман М. Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки» как повествование о подростке с синдромом аутизма

# Наша работа посвящена выявлению особенностей коммуникации главного героя романа английского писателя Марка Хэддона «Загадочное ночное убийство собаки». После публикации (2003) этот роман быстро завоевал популярность и стал настоящим шедевром современной английской литературы. Книга была номинирована на Букеровскую премию, переведена на многие языки, экранизирована, по ней поставлены спектакли, в том числе в московском театре «Современник».

**В центре повествования мальчик-подросток с явными признаками аутизма. Ему 15 лет, он живет с отцом в провинциальном британском городке** Суиндоне**, учится в школе для детей с особыми образовательными потребностями.**

Книга Марка Хэддона написана от лица подростка по имени Кристофер Бун. Однажды этот мальчик увидел, что на газоне перед соседским домом лежит убитая кем-то собака и затеял собственное расследование. В ходе «опроса свидетелей» Кристофер случайно узнает важную вещь, но не о собаке, а о своей семье. Оказывается, мама Кристофера не умерла, она жива и здорова, просто устала, уехала в Лондон и теперь живет там с новым мужем, пишет сыну письма, тоскует по нему. Любящий и терпеливый отец, обидевшись за сына, наказал жену. Не дал ей возможности общаться с Кристофером. Он солгал ему, и к тому же это он оказался убийцей собаки. Перед Кристофером встаёт проблема: остаться в своём городе с отцом, которого он боится как убийцу, или решиться на опасное путешествие и поехать к матери в Лондон. Он выбирает второе, хотя никогда не бывал дальше своей улицы. Во время своего долгого пути он многое преодолевает по необходимости: общается с незнакомыми, выясняя путь к матери, снимает деньги с кредитной карточки в банкомате, покупает билет на поезд, умело прячется от полицейского, не желая возвращаться к отцу. В конце пути он замечает про себя: «Я молодец!».

У Кристофера есть проводник в обычный мир – учительница Шивон, которая шаг за шагом объясняет ему обычную жизнь, учит различать эмоции, переходить через дорогу, строить диалог, делать покупки.

Расследуя убийство собаки, Кристофер делает записи в тетради, эта тетрадь –– ключ к Кристоферу, по записям подростка читатель может понять, что мальчик чувствует, узнать о событиях, которые с ним происходили, о его отношениях с окружающими. С другой стороны, Кристофер, точно фиксируя свои разговоры с окружающими, оказывается кем-то вроде беспристрастного свидетеля, зеркала, в котором отражаются поступки и поведение окружающих его людей.

Сложность социализации в ситуации Кристофера заключается еще и в том, что его «особенности» не отражаются на внешности. Он физически здоров, его тело нормально функционирует, выражение лица на первый взгляд не вызывает опасений. Расстройство можно обнаружить, если понаблюдать за ним какое-то время: беспокойные жесты, закрытая поза, неспособность смотреть в глаза собеседнику… Но большинство людей поначалу не замечает, что Кристофер необычный подросток, и воспринимает его поведение и реакции как проявление агрессии.

Марку Хэддону удалось показать мир таким, каким видит его аутист. Кристофер - поистине уникальная личность: у него невероятно большой объем памяти: он знает все страны мира и их столицы, помнит все простые числа до 7507 и в деталях может описать любой момент своей жизни. Герой не переносит шум, скопление людей, не может выносить, когда на него повышают голос, никому и никогда не позволяет к себе прикоснуться, не смотрит на собеседника. Кристофер лучше любого взрослого знает математику, досрочно сдает выпускной экзамен, перемножает в уме трехзначные числа, любит астрономию и мечтает о космических полетах. Он любит все вещи красного цвета, но не переносит желтый цвет и коричневый, пищу такого цвета отец поливает ему кетчупом. Однако расстановка приоритетов в ходе событий и установление между ними связей представляются Кристоферу крайне сложными и порой невозможными, так как в этом участвуют эмоции, а они пугают и настораживают подростка.

Кристофера нельзя назвать простым собеседником: начиная говорить вслух, он по нескольку раз повторят фразы, мычит, зажимает уши руками, вязнет в деталях и подробностях. Мальчику трудно общаться с людьми, так как у него абсолютно отсутствует способность к эмпатии, распознаванию эмоций по мимике и жестам собеседника, пониманию речевых оборотов и метафор. Вот первая его фраза о себе: «Меня самого зовут Кристофер Джон Френсис Бун. Мне пятнадцать лет три месяца и четыре дня. Я знаю все страны мира, и их столицы, и все простые числа до 7507…».

Итак, перед нами не остросюжетный детектив, как можно было бы предположить по названию книги, а социально-психологическая драма. В то время как Кристофер проводит расследование убийства собаки, а затем –обстоятельств исчезновения матери, автор проводит своё расследование – анализ особенностей, способностей, возможностей выживания в социуме подростка с синдромом аутизма.

Жанр повествования – книга о расследовании, дневник героя - позволил писателю избежать оценочных суждений и в то же время заставить читателя усомниться в привычной системе приоритетов.

Изучение особенностей коммуникации подростка-аутиста открывает, на наш взгляд, нечто важное для каждого из нас. Мы включаемся в размышление об особенностях человека вообще.

В речевом нарушении аутичных детей ученые специалисты выделяют следующие признаки:

- задержка или остановка речевого развития без какой-либо компенсации с помощью использования жестов;

- отсутствие реакции на речь других людей (так, ребенок не реагирует на собственное имя);

- стереотипное использование речи;

- замена местоимений (ребенок говорит «ты» вместо «я»);

- использование обычных слов в необычном значении (идиосинкретическое использование слов), а также неологизмов;

- неспособность начать и поддерживать диалог;

- нарушения просодики (тон, ударения, интонация);

- трудности с пониманием смысла и употреблением понятий;

- нарушения невербальной коммуникации (жестикуляция, мимическая экспрессия) [5, 49].

Часть нарушений можно рассмотреть, обратившись к тексту романа.

1. Языковые особенности коммуникации Кристофера Буна.

Лингвистический энциклопедический словарь даёт такое определение понятию коммуникация – «специфическая форма взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности» [4, 233]. Специфичность взаимодействия людей в процессе их жизнедеятельности состоит в использовании языка, однако общение и обмен информацией между людьми осуществляются не только с помощью языка [2,6]. Существуют речевая и неречевая коммуникации. Речевая коммуникация – это общение с помощью слов, неречевая– «[коммуникационное взаимодействие](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%BC%D0%BC%D1%83%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%BE%D0%BD%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D0%B4%D0%B5%D1%8F%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D1%8C)м между индивидами без использования [слов](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%AF%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B9_%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D0%BA) (передача информации или влияние друг на друга через образы, [интонации](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F_(%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B3%D0%B2%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0)), [жесты](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%96%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%8B), [мимику](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D0%BA%D0%B0), [пантомимику](https://ru.wikipedia.org/w/index.php?title=%D0%9F%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BC%D0%B8%D0%BC%D0%B8%D0%BA%D0%B0&action=edit&redlink=1), изменение [мизансцены](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D0%BD%D1%81%D1%86%D0%B5%D0%BD%D0%B0) общения)» [6].

В своей работе мы будем говорить о речевой коммуникации – автокоммуникации и внешней коммуникации Кристофера Буна. Поскольку повествование в романе ведётся от лица главного героя, изучая его речь, мы сможем выделить языковые особенности его взаимодействия с самим собой и с окружающими его людьми.

Основная часть дневниковых записей - размышления Кристофера: в меньшей степени его рассуждения по поводу убийства собаки, в большей – мысли, суждения, рассказы обо всём и обо всех и – о себе, о своём особенном непростом существовании в мире людей, об увлечениях, о мечтах. В мире этих раздумий и рассказов нет дисгармонии, Эту часть записей можно назвать автокоммуникацией, и она характеризуется определёнными языковыми особенностями.

2.1. Лексические особенности речевой коммуникации героя.

В речи Кристофера значительную часть составляет книжная лексика. Герой интеллектуально развит, многое знает, в его дневнике записи о происходящем, размышления чередуются с своеобразными вставками – рассказами о том или ином явлении окружающего мира, привлёкшем внимание Кристофера. Так, герой подробно объясняет, что такое Млечный Путь, чем замечательны простые числа, как работает мозг, как возникла жизнь на Земле, и многое другое. При этом мальчик использует соответствующую лексику, термины. Мы выявили несколько тематических групп слов, используемых Кристофером в своей речи, они связаны с астрономией (*вереница звёзд, Солнечная система, пламенеющий свет),* математикой (*положительные целые числа, запись кодов*), естествознанием (*размер популяции, развиваются циклами, гипотетические графики, репликация, мутация, цепочка случайностей, наследственность*), логикой (*пусть Сˣ будет обозначать, предположим, интуиция, первоначальное решение*)(Приложение 1). Кроме того, повествуя о том, что видел и делал, герой часто употребляет слова книжной окраски, например: *удостоверился, вернее всего, перевести разговор в другое русло.*

2.2. Стилистические особенности речевой коммуникации героя.

Яркая черта речи Кристофера - стилистические несоответствия. Наряду с книжной лексикой он использует разговорные и просторечные слова и выражения вроде *прилип, соваться и др.* И те, и другие Кристофер использует не всегда мотивированно, что нередко является причиной комических несоответствий. Так, в главе 97 он приводит список 5 вещей, которые не разрешает отец, используя внутреннее цитирование: включает эмоциональную речь отца в эту главу. Возникает комическое несоответствие: перечень оформлен в официально-деловом стиле (Кристофер склонен к систематизации и упорядоченности вещей и понятий), а оценочные слова отца Кристофера являются просторечными: *«Не спрашивать никого, кто убил эту треклятую собаку… Прекратить эту идиотскую игру в детектива» [1, 74].*

2.3. Синтаксические языковые особенности речи героя.

Синтаксический строй речи Кристофера характеризует:

* однообразие синтаксических конструкций: *«Я не люблю, когда люди на меня кричат. Я от этого пугаюсь, потому что они могут ударить меня или ко мне притронуться. И я не знал, что мне делать дальше»; «А я не люблю, когда люди ко мне прикасаются. И потому я его ударил»;*
* частое использование союзов а, и в начале предложения: *«А потом приехала полиция», «А у мужчины - полицейского…», «И я знал, что..»;*
* преобладание сложноподчинённых предложений, так, в главе 47 они составляют 43% всех предложений (Приложение 2);
* использование парцеллированных конструкций: *«Что это должно означать? Я не знаю. И отец не знает. И Шивон тоже не знает. И мистер Дживонс. Я их спрашивал»; «Я отвернулся от него и снова упал лицом в траву. А потом издал звук, который отец называет стенаниями»; «Я не могу рассказывать шутки, потому что я их не понимаю. Вот шутка, например. Одна из отцовских».*

Заметим, что все эти особенности синтаксиса действительны только, когда Кристофер рассказывает о том, что произошло с ним и другими людьми. Как только он остаётся наедине с собой и предаётся размышлениям на любимые темы – а их у него много! – речь его меняется: становится, с одной стороны, по-научному точной, с другой - поэтичной, выразительной, образной, насыщенной метафорами и другими средствами выразительности: *«Некоторые люди думают, что Млечный Путь – это просто длинная вереница звезд, но они неправы. Наша Галактика представляет собой огромный диск размером в 100 000 световых лет, а Солнечная система находится где-то неподалеку от его наружного края» [1, 15].*

Итак, рассмотрев лексические, стилистические, синтаксические особенности речевой коммуникации, мы можем уже сделать вывод о том, что, когда Кристофер общается с самим собой, речь его богата, выразительна, образна, точна, когда же подросток разговаривает с другими людьми, речь его – и лексика, и синтаксис - заметно обедняется.

2.4. Особенности речевого поведения героя романа М. Хэддона

Коммуникативные особенности речи, которые проявляются в диалогах, так называемой «внешней» коммуникации, могут многое сказать о Кристофере, поскольку люди с синдромом аутизма имеют прежде всего проблемы в сфере коммуникации и социального взаимодействия.

Диалогов в романе не так много, ведь он представляет собой дневник и главное в нём – размышления автора, но, излагая события, как «настоящий детектив», мальчик старается не упустить ничего существенного и включает в повествование свои беседы с разными людьми.

Собеседниками Кристофера являются: отец (главы 41, 43, 79, 127, 149, 167), полицейские и инспекторы (главы 11, 31, 191, 197), мать (главы 223, 227), соседи (главы 59, 67, 97, 179), тьюторы Шивон и Джулия – (главы 89, 109, 163), случайные прохожие (главы 211, 227).

2.4.1. Трудности с пониманием смысла и употреблением понятий. Буквальное понимание слов и выражений, сложность восприятия метафор, культурного подтекста речи собеседника.

Кристофер в беседе ориентируется только на эксплицитно выраженную информацию, не обращая внимания на её имплицитный смысл – на то, что стоит за словами, на условности, принятые в обществе. Он сужает круг ответов, использует закрытые вопросы.

В этом смысле показателен диалог Кристофера и миссис Александер. Рассмотрим его. Мальчик сообщает: «*В следующем месяце я собираюсь сдать экзамены на уровень А по математике».* Соседка удивляется: «*Неужели? По математике?»* Читатель понимает, что своим *неужели* миссис Александер хотела показать, как хорошо, что мальчик увлечён математикой. Однако Кристофер понимает только буквальный смысл её восклицания: её слова без интонации выражают недоверие к тому, о чём он сообщил. «*Да. Я никогда не лгу»,* - заявляет он.Следует реплика Александер, чутко реагирующей на речевое поведение мальчика: «*Прошу прощения. Я вовсе ее собиралась обвинять тебя во лжи. Я просто уточняла, верно ли я расслышала. Я, знаешь ли, немного глуховата».* Но Кристофер не поддерживает игру, не ловит мячик, брошенный героиней. Он реагирует опять-таки только на информацию фразы: «*Я помню. Вы мне говорили».*

Подтекстовая информация, интонация, эмоции, жесты, позы, кроме того – культурный контекст часто в беседе значат гораздо больше, чем слова, невербальная информация определяет смысл всего высказывания. Например, выражение «у каждого есть свой скелет в шкафу» приводит Кристофера в замешательство, а привычка «перекинуться парой слов» ему кажется странной и дикой, как обычаи туземцев. Яркая иллюстрация этого – фрагмент беседы героя с полицейским:

*А потом я поднял глаза и увидел, что прямо передо мной стоит полисмен. Он спросил:*

*– Есть кто дома?*

*Но я не понял, что он имеет в виду.*

*Потом он спросил:*

*– С тобой все в порядке, молодой человек?*

*Я посмотрел на него и подумал, как будет правильнее ответить. И сказал:*

*– Нет. [1,178].*

Вот ещё фрагменты диалогов – с продавцом атласа, с матерью и с отцом:

*Я спросил:*

*– Это лондонский атлас? – и указал на книгу.*

*А он ответил:*

*– Нет. Это зеленый крокодил.*

*Тогда я опять спросил:*

*– Это лондонский атлас? – потому что книга была непохожа на крокодила, и я решил, что неверно понял мужчину, поскольку у него был акцент.*

*…Я спросил:*

*– Можно его купить?*

*… И он сказал:*

*– Два девяносто пять, но деньги вперед. Наскребешь? – И тогда я понял, что он имел в виду 2,95 фунта, когда говорил два девяносто пять. [1, 220]*

*Она ответила:*

*– Помолчи немного.*

*Я спросил:*

*– Сколько времени я должен молчать?*

*А она сказала:*

*– Господи Боже мой!… – И потом она сказала: – Полчаса, Кристофер. Помолчи полчаса. [1,221]*

*Я ответил: – Да, я слышал, что ты мне велел, но, когда кого-то убивают, надо выяснить, кто это сделал, и наказать его.*

*А он сказал:*

*– Это всего лишь собака, Кристофер. Всего лишь собака, черт побери!*

*Я ответил:*

*– Собаки тоже важны.*

*Он сказал:*

*– Оставь.*

*А я сказал:*

*– Я хочу знать, выяснит ли полиция, кто его убил, чтобы наказать этого человека.*

*Тогда отец ударил кулаком по рулю, и машина от этого вильнула и заехала на разделительную линию. А отец закричал:*

*– Я сказал, оставь это! Бога ради. [1,30]*

2.4.2. Неспособность начать и поддерживать диалог.

Эта особенность проявляется у Кристофера прежде всего при общении с незнакомыми людьми – соседями во время «опроса» возможных свидетелей убийства собаки, прохожими, к которым вынужден обращаться мальчик во время своего путешествия.

*Обыкновенно мне нужно очень много времени, чтобы привыкнуть к человеку, которого я раньше не знал. Например, когда в нашей школе появляется новый ученик, я не разговариваю с ним несколько недель. Я просто смотрю на него, пока не убеждаюсь, что он безопасен. Тогда я задаю вопросы – вроде того, есть ли у него домашние животные, какой его любимый цвет и что он знает о космической миссии «Аполлона». Я прошу нарисовать план дома, где он живет, спрашиваю, есть ли у них машина, и если да, то какая. Так я постепенно узнаю его. Тогда я больше не возражаю, чтобы мы находились в одной комнате, и мне уже не обязательно постоянно за ним наблюдать.*

*Поэтому пообщаться с чужими людьми для меня было смелым решением. Но если ты детектив и ведешь расследование, то приходится совершать смелые поступки. Так что у меня не было выбора. [1,49]*

*Мистер Томпсон сказал:*

*– Что угодно?*

*Я спросил:*

*– Вы знаете, кто убил Веллингтона?*

*Я не смотрел ему в лицо. Я не люблю смотреть людям в лицо, особенно если я их не знаю. Несколько секунд мистер Томпсон молчал.*

*Потом он спросил:*

*– Ты кто? [1,49]*

*А потом он (Родри, приятель отца, - М.Г.) спросил:*

*– Как дела, капитан?*

*И я сказал:*

*– Хорошо, спасибо. – Потому что так нужно отвечать в подобных случаях.*

*А он спросил:*

*– Сколько будет, если 251 умножить на 864?*

*Я немного подумал и сказал:*

*– 216 864, – потому что это очень просто: нужно умножить* ***864*** *на* ***1000****,, что равно* ***864 000****; потом ты делишь это на* ***4,*** *что равно* ***216 000*** *, и это будет то же самое, что* ***250*** *умножить на* ***864*** *; потом ты просто прибавляешь* ***864*** *, чтобы получить* ***251*** *, умноженное на* ***864*** *, – получается* ***216 864*** *. – И я спросил: – Правильно?*

*А Родри сказал:*

*– Понятия не имею, – и начал смеяться. [1,88]*

2.4.3. Нарушение правил речевой коммуникации

2.4.3.1. Принципы кооперации Г. Грайса и максимы вежливости Д.Лича как основа нормативной коммуникации

В теории речевого взаимодействия особое внимание уделяется правилам речевой коммуникации. В их изучение большой вклад внесли Г.П. Грайс, Дж. Лич и другие основатели теории речевых актов. Г.П. Грайс в работе «Логика и речевое общение» утверждает, что основу речевой коммуникации составляет принцип кооперации, предполагающий готовность собеседников действовать таким образом, который соответствовал бы принятой цели и направлению разговора, иными словами, это готовность партнеров к сотрудничеству. Он обусловливает основные правила речевой коммуникации, или максимы: ​максима количества (полноты) информации; максима качества информации; ​максима отношения (релевантности); ​максима способа выражения (манеры).

Максиму «количество» Г. Грайс связывает с тем количеством информации, которое требуется передать. Постулаты этой категории:

- Твое высказывание должно содержать не меньше информации, чем требуется.

- Твое высказывание не должно содержать больше информации, чем требуется.

Сущность максимы «качество» автор формулирует так: «Старайся, чтобы высказывание было истинным», конкретизируя эту мысль двумя положениями:

- Не говори того, что считаешь ложным.

- Не говори того, для чего у тебя нет достаточных оснований.

Максима «отношение» связана с соответствием высказывания предмету разговора: «Не отклоняйся от темы».

Максима «способ выражения» касается прежде всего того, как говорится: «Выражайся ясно», а именно: избегай непонятных выражений, избегай неоднозначности, будь краток (избегай ненужного многословия), будь организован.

Принцип вежливости Дж. Лича принадлежит речевому этикету. Он представляет собой совокупность ряда максим: максима такта (соблюдай интересы другого!), великодушия (не затрудняй других!), одобрения (не осуждай других!), скромности (отстраняй от себя похвалы!), согласия (избегай возражений!), симпатии (выказывай доброжелательность!). При успешном, гармоничном, конструктивном способе общения осуществляется коммуникативная цель субъекта, инициатора общения, и собеседники достигают согласия [3].

Итоги анализа диалогов мы обобщили в таблице (Приложение 3). Здесь обобщены случаи нарушения героем максим Грайса и Лича. Рассмотрим некоторые из этих диалогов.

2.4.3.2.Нарушение принципа количества информации

Кристофер часто нарушает максиму количества информации. Он помнит и замечает многое из того, на что обычный человек не обращает внимания. Такая излишняя информация иногда вводит в заблуждение, вызывает не относящиеся к делу вопросы и соображения; слушающий может ошибочно предположить наличие какого-то особого смысла в этой излишней информации. С другой стороны, подобное речевое поведение создаёт комический эффект. Кажется, что мальчик намеренно запутывает собеседника. А поскольку читатель уже успел проникнуться симпатией к странному герою романа, с удовольствием замечает растерянность его собеседников – как правило, людей эмоционально неразвитых, чёрствых (мистер и миссис Шивз) или же ограниченных в силу своих служебных обязанностей (полицейские, инспектор).

Так, на вопрос полицейского «Сколько тебе лет?» Кристофер отвечает: «Мне 15 лет, 3 месяца и 2 дня».

Или в беседе с инспектором на вопрос «Ты намеренно ударил полицейского?» Кристофер отвечает: «Да». По логике обычного человека, полицейского можно ударить случайно или специально, чтобы причинить боль. Но поведение Кристофера - это защитная реакция: ему не нравится, когда к нему прикасаются. Даже родным, матери и отцу, он не позволяет обнять его, они в знак любви лишь прикасаются друг к другу подушечками пальцев рук. Кристофер не сказал об этом инспектору, следовательно, невольно нарушил *максиму количества.*

*Тогда она спросила:*

*– Тебе ведь нравятся компьютеры?*

*Я сказал:*

*– Да. Компьютеры мне нравятся. У меня есть дома компьютер, он стоит в спальне.*

С другой стороны, для Кристофера, как аутиста, большое значение имеют детали. Поэтому в разговоре он может ощущать недостаток информации от собеседника. Так, в диалоге с миссис Александер читаем:

*И она сказала:*

*– К счастью, апельсиновый у меня тоже есть. А как насчет баттенберга?*

*А я ответил:*

*– Не знаю. Потому что я не знаю, что такое баттенберг.*

*Миссис Александер сказала:*

*– Это такое пирожное. В середине у него четыре квадратика – два желтых и два розовых, а вокруг посыпано марципаном.*

*И я спросил:*

*– Это длинное пирожное с квадратным поперечным сечением, которое разделено на альтернативно покрашенные квадраты равного размера?*

*А она ответила:*

*– Да. Наверное, можно описать его и таким образом.*

*Я сказал:*

*– Я думаю, мне понравились бы розовые квадраты, но не желтые, потому что я не люблю желтый цвет. И я не знаю, что такое марципан, поэтому я не знаю, нравится ли он мне. [1,58]*

2.4.3.3. Нарушение категории способа

Особенная логика приводит мальчика и к нарушению *категории способа*. Так, задавая Кристоферу вопрос «А зачем ты держал собаку?», полицейский предполагал услышать четкий ответ от него, чтобы узнать обстоятельства дела («Я подошел, увидел собаку, в неё были воткнуты вилы, мне стало ее жалко, и я взял её на руки»). Кристофер так ответить не может. Он говорит: «*Я взял собаку на руки и так держал*», а когда полицейский просит уточнить, этот вопрос он называет сложным для себя и пишет в дневнике: «Я это сделал потому, что мне так хотелось. Я люблю собак. И мне стало очень грустно, когда я понял, что собака умерла». Полицейскому он отвечает: «Мне нравятся собаки». И это, в сущности, не совсем то, что хотел сказать Кристофер.

2.4.3.4. Нарушение максимы качества

Эта максима требует искренности от собеседников. Кристофер же всегда говорит правду, и даже подчёркивает эту свою особенность в разговоре с разными собеседниками. Однако эта максима тоже оказывается нарушенной. Дело опять в том, что мальчик не понимает: главное может быть не выражено словом, поэтому и говорит то, для чего у него «нет достаточных оснований».

*Отец сказал:*

*– Я велел тебе не соваться в чужие дела.*

*Я ответил:*

*– Я думаю, Веллингтона мог убить мистер Ширз.*

*Отец промолчал.*

*А я сказал:*

*– Он основной подозреваемый. Я думаю, что Веллингтона могли убить для того, чтобы огорчить миссис Ширз. А преступник, как правило, оказывается кем-то из своих…[1,67]*

2.4.3.5.Нарушение максим вежливости

Кристофер - человек вежливый, но максимы Лича он нарушает из-за недостаточно развитой эмпатии (это приводит и приводит к нарушению *максимы согласия*). Так, в разговоре с отцом о матери (глава 79) сам Кристофер, с одной стороны, недостаточно точно реагирует на невербальные сигналы собеседника, не понимает, что скрывает отец (какую тайну), упрощенно понимает ситуацию. С другой стороны, и его отец нарушает максимы количества, не раскрывая мальчику тайну исчезновения матери, вероятно, думая, что его *особенный* ребёнок не сможет понять всей сложности человеческих отношений.

*Потом отец спросил:*

*– Какого дьявола ты лазил к ней (миссис Ширз – М.Г.) в сад?*

*Я ответил:*

*– Я проводил расследование, чтобы узнать, кто убил Веллингтона.*

*Отец сказал:*

*– Сколько раз тебе повторять, Кристофер? Я велел тебе не соваться в чужие дела.*

*Я ответил:*

*– Я думаю, Веллингтона мог убить мистер Ширз.*

*Отец промолчал.*

*А я сказал:*

*– Он основной подозреваемый. Я думаю, что Веллингтона могли убить для того, чтобы огорчить миссис Ширз. А преступник, как правило, оказывается кем-то из своих…*

*Тут отец ударил кулаком по столу … и … закричал:*

*– Я не желаю слышать это имя в своем доме!*

*Я спросил:*

*– Почему?*

*А он сказал:*

*– Потому что этот человек – злой.*

*Я спросил:*

*– Разве это не значит, что он мог убить Веллингтона?*

*Отец схватился руками за голову и сказал:*

*– Боже ты мой! [1,66]*

2.4.4. Автохарактеристика речевого поведения.

Анализируя своеобразие речевого поведения героя, мы рассмотрели не только его диалоги с другими персонажами. Книга содержит и автохарактеристику речевого поведения. Автор показывает попытки героя преодолеть психологические барьеры, описанные в романе.

Кристофер, стараясь быть предельно откровенным в своей «книге», которую пишет по рекомендации тьютора Шивон, сам пытается разобраться в особенностях общения с людьми. Как обычный подросток, он делает попытки осознания себя в мире, как аутист, понимает, что отличается от окружающих.

Кристофер – старательный ученик, не обладая способностью интуитивно понимать он старается применить на практике то, чему учит его воспитательница Шивон – умение распознавать эмоции, настроения, чувства людей по их мимике. Не умея это делать на уровне интуиции, он старается запомнить каждую схему, чтобы механически соотнести с выражением лица собеседника:

*Я однажды попросил Шивон нарисовать много-много таких лиц (схематических изображений эмоций человека – М.Г.) и потом приписать под каждым, что оно точно обозначает. Я носил эту бумажку в кармане и вынимал ее, когда не понимал, что же именно человек чувствует. Но было очень трудно решить, которая из схем больше подходит к его настроению, потому что на самом деле лица людей очень быстро изменяют выражение…*

*И теперь, если я не могу понять, что человек имеет в виду, я уточняю у него самого или просто ухожу.*

Вспоминая занятия с Шивон, в дневнике мальчик объясняет, как понимает то или иное выражение собеседника или выражение, которое сам употребил в речи, но так, словно сделал уступку странному миру окружающих. Так, Кристофер интерпретирует значение выражения «белая ложь» и объясняет причину своего поведения в диалоге с отцом, когда на его вопрос «*Где ты был?»* он отвечает: *«Гулял»,* хотя это не является правдой:

*Это была белая ложь. Белая ложь – она и не ложь вовсе. Это когда вы говорите правду, но не всю. Например, когда тебя спрашивают: «Что ты собираешься сегодня делать?» – ты отвечаешь: «Пойду рисовать к миссис Питерc». Ты не говоришь: «Я позавтракаю, схожу в туалет, порисую с миссис Питерc, после школы приду домой, покормлю Тоби, поужинаю, поиграю в компьютер и лягу спать». И я сказал белую ложь, поскольку знал, что отец не хочет, чтобы я был детективом. [1, 67]*

Передавая в дневнике беседу с миссис Александер, Кристофер так поясняет свою тактику в ответ на ритуальную фразу соседки о том, что с его стороны очень мило прийти поболтать с ней: «*На это я тоже не ответил, поскольку то, что делала миссис Александер, называется беседой. Это когда люди говорят друг другу вещи, которые не являются вопросами и могут быть никак не связаны друг с другом». [1,30]*

Следует помнить также о том, что все диалоги даны в интерпретации самого Кристофера. Именно это и создаёт комический эффект.

Автор не смеётся, конечно, над героем и не призывает к этому своих читателей. Мягкий юмор этот лишь показывает, как чуток автор к своему герою. Чтобы показать особенность реакции Кристофера на реплики собеседников, его неумение «считывать» подтекстовую информацию, автор ограничивается лишь двумя-тремя глаголами, вводящими прямую речь – слова мальчики или других персонажей. Это нейтральные глаголы «сказал – ответил - спросил». Эмоционально окрашенные слова, вводящие речь героев, встречаются на страницах романа считаное количество раз. Два раза – «переспросил/а», по одному – «закричал» и «прибавил». Нейтральные, безоценочные, безэмоциональные глаголы выступают маркерами состояния Кристофера, прекрасно передают его неумение распознавать эмоций по мимике и жестам собеседника, неумение понимать речевые обороты и метафоры, в то время как реплики его собеседников подчас очень эмоциональны. Вследствие такого несоответствия возникает трагикомичная ситуация. Это хорошо видно, например, в беседе с братом мистера Томпсона:

*А я спросил:*

*– Вы знаете, кто убил Веллингтона?*

*Он сказал:*

*– Что еще за хренов Веллингтон?*

*Я ответил:*

*– Это собака миссис Ширз из дома № 41.*

*Он спросил:*

*– Кто-то убил ее собаку?*

*Я сказал:*

*– Вилами.*

*Он сказал:*

*– Господи Боже мой! [1,49]*

Как видим, к нарушению речевого поведения героя приводит особенная логика, которую читатель, постепенно погружаясь в роман, начинает понимать и к которой начинает привыкать, в отличие от случайных собеседников Кристофера. Но нельзя сказать, что диалоги в романе неконструктивны. Кристофер в силу своих особенностей, конечно, нарушает принципы речевого взаимодействия, однако его собеседники невольно «подстраиваются» под мальчика, корректируют процесс общения. Так, миссис Александер, пожилая леди, живущая в доме по соседству, выстраивает диалог с ним без каких-либо коммуникационных нарушений (главы 67,97,179). Миссис Александер хорошо понимает, что перед ней особенный подросток, который мыслит и выражает свои мысли не как большинство людей, но относится с большим вниманием и уважением к нему. К взаимопониманию, впрочем, стремятся и другие персонажи. В диалоге с лондонским полицейским читаем:

*Тогда он спросил: – Что ты здесь делаешь?*

*А я ответил:*

*– Мне нужно было тихо посидеть и подумать.*

*Он сказал:*

*– Ладно, давай зайдем с другой стороны. Что ты делаешь на вокзале?*

*И я ответил:*

*– Я еду к матери. [1, 178]*

Почти все собеседники Кристофера уверены, что он поймет смысл вопроса или сообщения не только по значению входящих в него слов, но и по интонации, и по другим невербальным сигналам, как это бывает в разговоре с людьми, не страдающими аутизмом. Но чаще всего мальчик понимает лишь буквальный смысл фразы. Он не отклоняется от темы диалога, но понимает её по-своему. В целом его речь очень грамотна, мальчик выражается полно, адекватно, понятно, он подробно, терпеливо объясняет ситуацию, старается максимально точно передать смысл, но у него абсолютно отсутствует способность к эмпатии, а вот несущественные, казалось бы, детали для него имеют большое значение:

*Миссис Александер спросила:*

*– Может, зайдешь на чашечку чаю?*

*А я сказал:*

*– Я не захожу в дома к чужим людям.*

*Тогда она сказала:*

*– Ну, я могла бы принести что-нибудь сюда. Ты любишь лимонный сок?*

*Я ответил:*

*– Я люблю только апельсиновый сок.[1, 30]*

*Она сказала:*

*– Боюсь, марципан тоже желтого цвета. Может, лучше вместо этого принести печенья? Ты любишь печенье?*

*Я сказал:*

*– Да. Некоторые сорта.*

*Она сказала:*

*– Я что-нибудь выберу. [1,30]*

**Итоги исследования**

Языковые особенности коммуникации Кристофера Буна, главного героя, страдающего аутизмом, проявляются в автокоммуникации – дневниковых записях подростка - и коммуникации внешней – диалогах этого героя с разными людьми, также записанных в дневнике.

Автокоммуникация характеризуется определёнными лексическими, стилистическими, синтаксическими языковыми особенностями (значительная роль книжной лексики, стилевые несоответствия, своеобразные синтаксические конструкции).

Для коммуникации «внешней» характерно нарушение Кристофером правил речевого общения, непонимание подтекстного значения фраз, неумение начать и поддерживать диалог вследствие синдрома аутизма.

Языковые особенности коммуникации позволяют автору нарисовать реалистичный образ мальчика и показать его проблемы, возникшие в результате заболевания, прежде всего в сфере коммуникации и социального взаимодействия.

Литература

1. Марк Хэддон. Загадочное убийство собаки, - Ектеринбург: Рама Паблишинг, 2018.
2. Гойхман О.Я., Надеина Т.М. Речевая коммуникация: учебник Под ред. проф. О.Я. Гойхмана. — М.: ИНФРА-М, 2003.
3. Грайс Г.П. Логика и речевое общение: <http://uchebana5.ru>. С. 1, 2.
4. Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В. Н. Ярцева, —М.: Сов.  энциклопедия, 1990.
5. Никольская О.С., Баенская Е.Р. и др. Дети с нарушениями общения: Ранний детский аутизм. – М.: Просвещение, 1989.
6. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Аутизм>
7. <http://prodepressiju.ru/psihicheskie-rasstrojstva/autizm/priznaki-autizma-u-podrostkov.html>
8. <https://infopedia.su/5x22b.html>

***Приложение 1***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № главы | Название главы | Тематика,  отрасль науки | Примеры книжной лексики |
| 17 | «Млечный Путь» | астрономия | Вереница звёзд, Солнечная система, пламенеющий свет |
| 19 | «Простые числа» | математика | Положительные целые числа, запись кодов, делятся на |
| 101 | «Загадка Монте Холла» | логика | Пусть Сˣ будет обозначать, предположим, интуиция, первоначальное решение |
| 151 | «Популяция» | естествознание | Размер популяции, развиваются циклами, гипотетические графики |
| 163 | «Как работает мозг» | естествознание | Экран, сенсор, разум |
| 173 | «Созвездия» | астрономия | Несколько звёзд, Орион, Бетельгейзе, миллиарды миль |
| 191 | «Математическая задача «Солдаты Конвея» | математика | Шахматная доска, изначальная граница, степень сложности |
| 199 | «Возникновение жизни на Земле» | естествознание | Репликация, мутация, цепочка случайностей, наследственность |
| Приложение |  | математика | Вопрос, ответ, это значит, что n²+1 является, итак пусть гипотенуза.., прямоугольный треугольник |

***Приложение 2***

**Синтаксические особенности речи героя**

**(сравнительный анализ по главам 47 и 229 методом сплошной выборки)**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № главы | Простые предложения | | Сложноподчинённые предложения | | Сложносочинённые предложения | | Сложные синтаксические конструкции | | Парцеллированные конструкции | | Итого | |
| Кол-во | % | Кол-во | % | Кол-во | % | Кол-во | % | Кол-  во | % | Кол-во | % |
| 47 | 14 | **23** | 26 | **43** | 2 | **3** | 10 | **16** | 9 | **15** | 61 | **100** |
| 229 | 23 | **44** | 18 | **34** | 5 | **9** | 4 | **7** | 3 | **6** | 53 | **100** |

***Приложение 3***

**Поведение в диалоге Кристофера с точки зрения речевой коммуникации**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ главы** | **Собеседник**  **Кристофера** | **Какую максиму в диалоге нарушает Кристофер** |
| **11** | **Полицейский** | **Максима количества**  **Максима способа** |
| **31** | **Инспектор** | **Максима количества** |
| **41** | **Отец** | **Максимы способа, качества** |
| **67** | **Мистер Томпсон** | **Максима великодушия** |
| **79** | **Отец** | **Максима способа, качества** |
| **91** | **Полицейский** | **Максима способа** |
| **167** | **Отец** | **Максимы качества, великодушия** |